

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

Koźlice, dnia 19.09.2022 r.

## ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT CENOWYCH

Na: „**Opracowanie koncepcji oraz treści czterech tablic informacyjno-dydaktycznych wraz z tłumaczeniem ich na język niemiecki i angielski poświęconych historii jeńców przebywających w obozie jenieckim – Stalag VIII A**” w ramach realizacji projektu pn. „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości”/ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”.

### 1. NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO:

Fundacja Pamięć, Edukacja, Kultura

59-900 Zgorzelec, Koźlice 1

NIP: 6151864552

Numer telefonu: 609 855 792

Adres e-mail: biuro@fpek.pl

### 2. Opis przedmiotu zamówienia.

Przedmiotem zamówienia jest opracowanie koncepcji oraz treści czterech tablic informacyjno-dydaktycznych wraz z tłumaczeniem ich na język niemiecki i angielski poświęconych historii jeńców brytyjskich, belgijskich, włoskich i francuskich przebywających w obozie jenieckim – Stalag VIII A.

Tablice będą elementem uzupełniającym trasę edukacyjną, przeznaczoną do prowadzenia zajęć warsztatowych z młodzieżą szkół podstawowych i ponadpodstawowych oraz samodzielnego zwiedzania terenu byłego obozu przez różne grupy wiekowe, zawodowe i społeczne.

Każda z nich będzie miała wymiar 150x90 cm i powinna zawierać treść w języku polskim, dotyczącą danej grupy jenieckiej, o objętości maksimum 900 znaków, tłumaczoną następnie na język niemiecki oraz angielski. Do każdej tablicy musi zostać dobrany odpowiedni materiał ilustracyjny (zdjęcia, grafiki, dokumenty, rysunki).

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

Szczegółowy zakres prac w szczególności obejmuje:

- a) opracowanie odpowiednich treści i opisów; jedna tablica będzie poświęcona jeńcom jednej narodowości – teksty muszą być opracowane finalnie zarówno pod względem merytorycznym, jak i stylistycznym,
- b) zaproponowanie odpowiedniego doboru tematów, z uwzględnieniem potrzeb informacyjnych oraz dydaktycznych, wynikających z działań upowszechniających wiedzę o drugiej wojnie światowej i jej tragicznych skutkach oraz jej wpływie na los zwykłych ludzi,
- c) tłumaczenie opracowanych w języku polskim treści na niemiecki i angielski, które Wykonawca wykona samodzielnie lub zleci osobom trzecim,
- d) przygotowanie propozycji ilustracji do poszczególnych tablic (zdjęcia, grafiki, rysunki), ewentualne zlecenie wykonania niezbędnych rysunków osobom trzecim,
- e) w razie konieczności zakup zdjęć,
- f) Wykonawca zobowiązuje się do samodzielnych poszukiwań w archiwach, w których mogą znajdować się materiały niezbędne do wykonania przedmiotu zamówienia,
- g) Wykonawca zobowiązuje się do ostatecznej kontroli materiałów przygotowanych do wykonania tablic i współpracy z Zamawiającym przy zatwierdzeniu wykonanych tablic, przed umieszczeniem ich na terenie byłego obozu.

Ponadto:

Wykonawca utrzymuje stały kontakt z Zamawiającym i konsultuje treści w miarę ich opracowania.

Każda tablica wymagać będzie zatwierdzenia przez Zamawiającego.

Wynagrodzenie obejmować będzie przekazanie majątkowych praw autorskich do wszystkich pozyskanych materiałów (np. zdjęcia, grafiki, dokumenty) umożliwiających realizację celów projektu

Zamawiający udostępni Wykonawcy do wykorzystania materiały archiwalne, które posiada. Wykonawca we własnym zakresie dokona uzupełniającej kwerendy w archiwach.

Wykonawca zobowiązany będzie również do przygotowania propozycji podpisów do-zdjęć, grafik i rysunków, które zostaną umieszczone na tablicach.

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

### 3. Warunki realizacji zamówienia.

Termin wykonania: 60 dni

Warunki płatności: płatność będzie zrealizowana w terminie do **14 dni** od daty dostarczenia rachunku/ faktury.

### 4. Kryteria oceny ofert.

Cena – 100%

### 5. Warunki udziału w postępowaniu.

1) Zainteresowanie i doświadczenie w pracy nad tematyką pogranicza polsko-niemieckiego i stosunków polsko-niemieckich w aspekcie historycznym, doświadczenie w pisaniu i opracowywaniu tekstów o tematyce historyczno-społecznej – min. 1.

Na potwierdzenie spełniania tego warunku Wykonawca przedłoży wykaz napisanych tekstów stanowiący załącznik nr 4 do niniejszego zaproszenia.

2) Doświadczenie z zakresu redakcji tekstów humanistycznych, a w szczególności historycznych – min. 1.

Na potwierdzenie spełniania tego warunku Wykonawca przedłoży wykaz zredagowanych tekstów stanowiący załącznik nr 4 do niniejszego zaproszenia.

3) Wymagana biegła znajomość języka niemieckiego ze względu na konieczność korzystania z niemieckich źródeł dot. omawianego okresu, w tym materiałów archiwalnych.

Na potwierdzenie spełniania tego warunku Wykonawca przedłoży oświadczenie stanowiące załącznik nr 3 do niniejszego zaproszenia.

### 6. Informacje dotyczące przetwarzania danych osobowych.

W związku z wejściem w życie z dniem 25 maja 2018 r. przepisów o ochronie danych osobowych Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, Zamawiający wymaga, aby Wykonawca złożył oświadczenie w zakresie wypełnienia obowiązków informacyjnych

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

przewidzianych w art. 13 i/lub art. 14 RODO względem osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał na potrzeby niniejszego postępowania (zgodnie ze wzorem określonym w pkt 10 Formularza oferty). 18.2 Ponadto, w związku z przetwarzaniem przez Zamawiającego danych osobowych w ramach przedmiotowego postępowania Zamawiający w pkt 18.3 (poniżej) zamieszcza klauzulę informacyjną przewidzianą w art. 13 RODO. 18.3 Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych, informuję, że: a) Administratorem, w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO, Pani/Pana danych osobowych jest: Fundacja Pamięć, Edukacja, Kultura. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z prowadzonym postępowaniem prowadzonym na podstawie art. 4 pkt. 8 ustawy PZP; odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 i 2018), dalej „ustawa Pzp”. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy. Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp; w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO; prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących; – na podstawie art. 16 RODO, prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych<sup>1</sup>; – na podstawie art. 18 RODO, prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO ; – prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO; i) nie przysługuje Pani/Panu: – w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO, prawo do usunięcia danych osobowych; – prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO; – na podstawie art. 21 RODO, prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

## 7. Opis sposobu przygotowania oferty

Oferent powinien złożyć ofertę na formularzach załączonych do niniejszego zapytania (załączniki od 1 do 4).

## 8. Termin, miejsce i sposób składania ofert.

Termin składania ofert upływa dnia **23.09.2022 r.** o godzinie **15:00.**

Wypełniony formularz oferty wraz z załącznikami należy złożyć w formie papierowej w siedzibie Zamawiającego lub za pośrednictwem poczty elektronicznej (skan dokumentów podpisanych przez osobę upoważnioną) na adres e-mail: [biuro@fpek.pl](mailto:biuro@fpek.pl)

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

**Oferty, które wpłyną po wyznaczonym terminie składania ofert nie będą podlegały ocenie.**

**9. Wykluczenia stosowane do Wykonawców.**

Beneficjent nie może udzielić zamówienia podmiotom powiązanim z nim osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Beneficjentem lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Beneficjenta lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Beneficjenta lub osobami wykonującymi w imieniu Beneficjenta czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b) posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

**10. Rozstrzygnięcie postępowania i zlecenie realizacji zamówienia.**

O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi oferentów pisemnie lub elektronicznie na adres zawarty w ofercie.

**11. Informacje dodatkowe.**

Przedmiotowe postępowanie nie podlega przepisom ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz.U. z 2019 r. poz. 1843 z późn. zm.).

Z poważaniem



Prezes Fundacji Kinga Hartmann- Wóycicka